

VALEX®

1060155
1060158
1060159
23-05-2018

I Batterie 18V - MULTI ONE

ISTRUZIONI D'USO

Istruzioni originali

GB 18V Battery - MULTI ONE

INSTRUCTION MANUAL

Translation of the original instructions



ATTENZIONE! Prima di usare il prodotto, leggete e comprendete le istruzioni di sicurezza e le istruzioni d'uso fornite.
CAUTION! Before using the product, read and understand the supplied safety instructions and operating instructions.

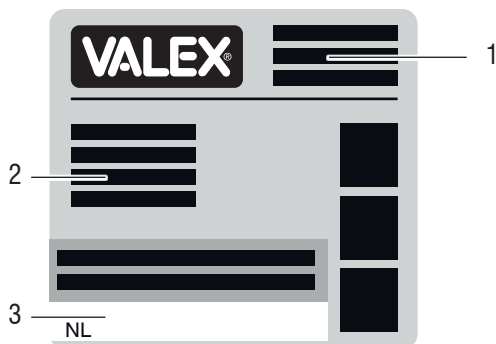
DATI TECNICI / TECHNICAL DATA

Codice	Code	1060155	1060158	1060159
Nome	Product name	M-B 15	M-B 20	M-B 40
Tensione di alimentazione	Voltage supply	18 V \equiv	18 V \equiv	18 V \equiv
Capacità nominale	Nominal capacity	1,5 Ah	2 Ah	4 Ah
Energia	Power	27 Wh	36 Wh	72 Wh

A



B



ITALIANO

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo apparecchio elettrico, di seguito chiamato "batteria ricaricabile".

Queste istruzioni riportano le informazioni e quanto ritenuto necessario per il buon uso, la conoscenza e la normale manutenzione.

SIMBOLOGIA

Osservate con attenzione la simbologia della **Fig. B** e memorizzate il rispettivo significato. Una corretta interpretazione dei simboli consente un uso più sicuro dell'apparecchio.

- 1 Modello macchina.
- 2 Dati tecnici.
- 3 Numero di lotto.

V	Volt
Hz	Hertz
~	Corrente alternata
—	Corrente continua
A	Ampere
W	Watt
Li-ion	Ioni di Litio
Wh	Wattora

COMPONENTI

Fare riferimento alla **Fig. A** e seguenti, allegate alle presenti istruzioni.

- 1 Batteria ricaricabile.
- 2 Pulsante di sblocco batteria.
- 3 Presa per la ricarica.
- 4 Spia di carica in corso (Led rosso)
- 5 Spia di carica completa (Led verde)
- 6 Pulsante test (visualizza stato di carica della batteria)

INSTALLAZIONE

⚠ ATTENZIONE! La Ditta costruttrice declina ogni responsabilità per gli eventuali danni diretti e/o indiretti causati da un errato allacciamento del caricabatterie o una inversione di polarità dei contatti.

⚠ ATTENZIONE! Prima di effettuare le seguenti operazioni assicuratevi che la spina sia scollegata dalla rete elettrica.

TRASPORTO

Per trasportare l'apparecchio elettrico utilizzate sempre il suo imballo o la sua valigetta (se presente); questo lo preserverà da urti, polvere e umidità che ne possono compromettere il regolare funzionamento.

Durante il trasporto sganciate la batteria dal caricabatterie.

MESSA IN SERVIZIO

Nel luogo che utilizzerete l'apparecchio elettrico è opportuno considerare:

- che la zona non sia umida e sia al riparo dagli agenti atmosferici.
- che attorno sia prevista un'ampia zona operativa libera da impedimenti.
- che bambini ed estranei siano tenuti a distanza.
- che vi sia una buona illuminazione.
- che sia utilizzata in vicinanza dell'interruttore generale con differenziale (per il caricabatterie).
- che l'impianto di alimentazione sia dotato di messa a terra conforme alle norme (solo se l'apparecchio elettrico è di classe I, cioè dotato di spina con cavo di terra).
- che la temperatura ambiente sia compresa tra 10° e 35° C.
- che l'ambiente non sia in atmosfera infiammabile/esplosiva.

CARICA DELLA BATTERIA (Seguire le istruzioni allegate al caricabatterie)

⚠ ATTENZIONE! Prima dell'utilizzo è necessario effettuare una carica completa della batteria.

⚠ ATTENZIONE! Ricaricare soltanto con un caricabatterie previsto per questo tipo di apparecchio. Un caricabatterie che è adeguato per un tipo di gruppo di batterie può creare un rischio di incendio quando viene utilizzato con altri gruppi di batterie.

Per mantenere efficiente la batteria, non scaricarla completamente.

Eseguite una successiva ricarica completa:

- Dopo ogni utilizzo.
- Almeno ogni 4 mesi, anche in caso di inutilizzo.
- Se durante il lavoro notate un calo evidente delle prestazioni.

Rammentate sempre che la batteria dopo un certo periodo è necessario sostituirla. I fattori che influiscono sulla sua durata sono: numero dei cicli di carica/scarica, stress da utilizzo gravoso, tempo dalla sua fabbricazione, assenza di manutenzione, assenza di ricarica, permanenza a temperature maggiori di 20°C.

A carica ultimata staccate la spina del caricabatterie e sganciate la batteria.

Se osservate delle anomalie di funzionamento staccate l'alimentazione elettrica e consultate il capitolo "Problemi, cause e rimedi".

Quando non utilizzate il caricabatterie staccate la spina dalla presa e riponetelo nel suo imballo.

CONSIGLI D'USO

Dopo aver letto attentamente i capitoli precedenti, seguite scrupolosamente questi consigli che vi permetteranno di ottenere il massimo delle prestazioni.

Procedete con calma in modo da prendere familiarità con tutti i comandi; solo dopo aver acquisito una buona esperienza riuscirete a sfruttarne a fondo tutte le potenzialità.

MANUTENZIONE

△ **ATTENZIONE!** Prima di ogni controllo staccate l'alimentazione elettrica del caricabatterie scollegando la spina e sganciate la batteria.

△ **ATTENZIONE!** Non manomettete o tentate di riparare la batteria.

La durata e il costo d'esercizio dipendono anche da una costante e scrupolosa manutenzione.

Pulite regolarmente ed abbiate cura del vostro apparecchio elettrico, vi garantirete una perfetta efficienza ed una lunga durata dello stesso. Verificate inoltre che non siano presenti rotture o parti danneggiate.

- Rimuovete la polvere con uno straccio o un pennello a setole morbide.
- Non spruzzate e bagnate d'acqua le apparecchiature elettriche, pericolo di infiltrazioni interne.
- Non usate infiammabili, detergenti o solventi vari. Le parti in plastica sono aggredibili da agenti chimici.

PROBLEMI, CAUSE E RIMEDI

PROBLEMA	CAUSE	RIMEDI
La batteria non si ricarica	Spinotto di alimentazione non inserito correttamente nella batteria.	Togliere e reinserire lo spinotto di alimentazione nella batteria.
	Caricabatteria o batteria non pronti per la ricarica. Batteria surriscaldata.	Attendere che la batteria si raffreddi
	Caricabatterie o batteria guasti.	Sostituire la batteria o/e rivolgetevi a un centro di assistenza autorizzato.

△ **ATTENZIONE!** Se dopo aver eseguito gli interventi sopra descritti l'apparecchio elettrico non funziona correttamente o in caso di anomalie diverse da quelle indicate, portatelo presso un centro di assistenza autorizzato esibendo la prova di acquisto e richiedendo ricambi originali. Fate sempre riferimento alle informazioni riportate sull'etichetta dati tecnici.

IMMAGAZZINAMENTO

Effettuate una accurata pulizia dell'apparecchio elettrico (vedi paragrafo Manutenzione). Utilizzate l'imballo originale o la valigetta per proteggerlo; in particolare i terminali elettrici della batteria non devono venire a contatto con elementi metallici od essere cortocircuitati.

Se prevedete di non utilizzare la batteria per un lungo periodo effettuate una ricarica completa.

Riponete l'apparecchio elettrico lontano dalla portata dei bambini, in posizione stabile e sicura. Il luogo dovrà essere asciutto, privo da polveri, temperato e protetto dai raggi solari diretti.

Al locale di rimessaggio non devono avere accesso i bambini e gli estranei.

SMALTIMENTO

Per la salvaguardia ambientale procedete secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate. Rivolgetevi alle autorità competenti per maggiori notizie in merito.

Quando l'apparecchio elettrico non è più utilizzabile né riparabile, consegnatelo con l'imballo ad un punto di raccolta per il riciclaggio.

♻ Smaltimento batterie. Non gettate nel fuoco e non disperdetle nell'ambiente le batterie esauste ma consegnatele agli appositi centri per il loro smaltimento. Non smaltire assieme ai rifiuti domestici.

GARANZIA

Il prodotto è tutelato a norma di legge contro non conformità rispetto alle caratteristiche dichiarate purché sia stato utilizzato esclusivamente nel modo descritto dalle istruzioni, non sia stato manomesso in alcun modo, sia stato conservato correttamente, sia stato riparato da tecnici autorizzati e, ove previsto, siano stati utilizzati solo ricambi originali.

In caso di utilizzo industriale o professionale oppure in caso di impiego simile la garanzia ha validità di 12 mesi.

Per emettere una richiesta di intervento in garanzia è necessario presentare la prova di acquisto al rivenditore o ad centro assistenza autorizzato.

ENGLISH

These instructions contain information deemed necessary for correct use, knowledge and standard tool maintenance. They do not report information on techniques for working with various materials. The user will find more information in books and specialised publications or by attending courses.

SYMBOLS

Carefully observe the symbols in **Fig.B** and memorise the respective meaning. Correct interpretation of the symbols allows safer use of the machine.

- 1 Modell
- 2 Technical data.
- 3 Lot number.

V	Volt
Hz	Hertz
~	Alternating current
—	Direct current
A	Ampere
W	Watt
Li-ion	Lithium Ion
Wh	Watt-hour

COMPONENTS

Refer to **Fig. A** and the following figures, attached to these instructions.

- 1 Rechargeable battery.
- 2 Battery release buttons.
- 3 Battery charge socket.
- 4 Charge Indicator current (red LED)
- 5 Full charge indicator (green LED)
- 6 Test button (displays battery charge state)

INSTALLATION

⚠ **IMPORTANT! The manufacturer is not liable for any direct and/or indirect damage caused by incorrect connections.**

⚠ **IMPORTANT! Before carrying out the following operations, make sure that the plug is disconnected from the mains.**

TRANSPORT

Always use the packaging or case (when provided) when transporting the tool; this will protect it from impact, dust and humidity which can compromise normal operation.

When transporting the tool remove the battery.

STARTING UP

When choosing where to use the electrical tool, the following should be considered:

- that the place is not damp and is protected from the elements.
- that there should be a large operational area free from obstacles.
- that there is good lighting.
- that it needs to be used close to the general differential switch (for the battery charger).
- that the power supply system is earthed and conforms to the standards (only if the electrical tool is class 1, which is equipped with a plug with earth cable).
- that the room temperature should be between 10° and 35° C.
- that the environment is not in a flammable/explosive atmosphere.

Take out the machine and components and visually check that they are perfectly intact.

BATTERY CHARGING (Fig. F)

⚠ **IMPORTANT! Before using it is necessary to fully charge the battery.**

⚠ **IMPORTANT! Recharge only with the battery charger indicated by the manufacturer. An inappropriate battery charger can cause a fire hazard when used with other battery units.**

In order to keep the battery efficient, do not fully discharge it.

Fully charging the battery:

- After every use.
- At least every 4 months, even in cases of disuse.
- If while working you notice a clear drop in the performance of the tool.

The factors that influence the battery lifetime are: number of charge/empty cycles, stress from heavy use, time since it was manufactured, lack of maintenance, absence of charging, permanence of temperatures greater than 20°C.

After charging unplug the battery charger

If you observe any malfunctions, disconnect the power supply and refer to the chapter "Problems, causes and remedies".

When not using the charger, unplug it from the mains and store it in its packaging.

OPERATIONAL TIPS

After reading the previous chapters carefully, apply these tips scrupulously to obtain maximum performance.

Proceed calmly so as to become familiar with all the controls; after having gained sufficient experience you will be able to make full use of its potential.

MAINTENANCE

△ IMPORTANT! Before any checks or adjustments take the battery out of the tool and unplug the battery charger from the mains.

△ IMPORTANT! Do not tamper or attempt to repair the electrical tool.

The working life and costs also depend on constant and meticulous maintenance.

Take good care of your electrical tool and clean it regularly. In this way its efficiency will be ensured and its lifespan extended.

- Remove dust and machining residuals with a brush with soft bristles.
- Do not wet or spray water over the electrical tool - risk of internal infiltrations.
- Do not use any inflammables, detergents or solvents.
- The plastic parts can easily be damaged by chemical agents.
- Do not use compressed air for cleaning: Risk of material ejection!
- Be careful when cleaning the switch, motor fan slots, chuck, battery and battery charger.

PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS

PROBLEM	CAUSES	SOLUTIONS
The battery does not charge	Battery not correctly inserted in the battery charger housing	Take out the battery and insert it correctly
	Battery charger or battery not ready for charging. Battery overheated.	Wait for the battery to cool down
	Battery charger or battery faulty	Replace the battery and/or contact an authorised service centre

△ IMPORTANT! If the electrical tool still fails to operate correctly after you have carried out the above operations, or in the event of anomalies other than those described above, take it to an authorised service centre with proof of purchase and ask for original spare parts. Always provide the information shown on the technical data label.

STORAGE

Clean the machine and all its accessories thoroughly (see Maintenance section). Protect the unpainted parts with protective oil and use the original packaging or case (where fitted) to protect it.


Store the machine in a stable and safe position out of the reach of children. The place must be dry, free from dust, temperate and protected from direct sunlight.

Keep children and unauthorised personnel out of the storage room.

DISPOSAL

In order to protect the environment, proceed according to the local laws in force. Contact the relevant authorities for more information.

When the machine is no longer usable or repairable, take the machine and its packaging to a recycling centre.

 Electric and electronic waste may contain substances hazardous to the environment and human health. It should therefore not be disposed of with household waste, but by means of separate collection at special collection centres or returned to the vendor in the event of purchasing a new similar tool. Illegal disposal of waste will result in administrative sanctions.

Battery disposal: The batteries included in the equipment can be disposed of along with it.

Do not dispose of used batteries in fire and do not dispose of them in the environment, but take them to special disposal centres. Do not dispose of them with domestic waste.

WARRANTY

The product is protected by law against non-compliance with the declared characteristics provided it is used only in the manner described in the instructions, it has not been tampered with in any way, it has been stored properly, has been repaired by authorized and, where applicable, have been used only original spare parts.

In the case of industrial or professional use or when using such a guarantee is valid for 12 months.

To issue a claim under warranty you must present proof of purchase to your dealer or authorized service center.

AMENDMENTS

The text, figures and data correspond to the standards in place on the date of printing the instructions contained herein. The manufacturer reserves the right to update the documentation if changes are made to the power tool, without being bound by any obligations.

© No part of this publication and the documentation enclosed with the machine may be reproduced without written permission from the manufacturer.